

DE - PATIENTEN	IT - PAZIENTI	EN - PATIENTS
Datenschutzinformation laut Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen (GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018)	Informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi dell'Art. 13 del regolamento (UE) 2016/679 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore (D.lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018)	Information on the protection of your personal data according to art. 13 regulation (EU) 2016/679 – General data protection regulation (GDPR) and the relevant Italian national provisions (legislative decree 196/2003, as amended by legislative decree 101/2018)
Hiermit informiere ich Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte, wenn Sie meine Praxis besuchen.	Con la presente Vi informo sul trattamento dei Vostri dati personali e i Vostri diritti, se vi avvalete dei servizi offerti dal mio ambulatorio.	With this document I would like to inform you about the processing of your personal data and your rights, in case you visit my practice.
NAME UND KONTAKTDATEN DES VERANTWORTLICHEN	IDENTITÀ E DATI DI CONTATTO DEL TITOLARE DEL TRATTAMENTO	NAME AND ADDRESS OF THE CONTROLLER
Physiotherapie Tock d. Veronika Tock , mit Praxis in der Brennerstraße 13, 39049 Sterzing, St.Nr. 02796690218, Tel. 334 924 91 75; Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie mich bitte telefonisch oder kommen Sie direkt zu mir in die Praxis. Ein Datenschutzbeauftragter ist für meine Zwecke nicht vorgesehen.	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock , con ambulatorio in Via Brennero 13, 39049 Vipiteno, c.f. 02796690218, Tel. 334 924 91 75; Per qualsiasi domanda sul trattamento dei Vostri dati personali, siete pregati di volermi contattare a mezzo telefono o di recarvi direttamente nell'ambulatorio. Per la mia attività non è prevista la nomina di un DPO.	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock , with office in in Via Brennero 13, 39049 Vipiteno, tax-id 02796690218, Tel. 334 924 91 75; For any question regarding the processing of your personal data, feel free to get in touch with me by phone or visit me in my practice. It is not required that I appoint a DPO for the service I am offering.
FOLGEN DER NICHTBEREITSTELLUNG	CONSEGUENZE DELLA MANCATA COMUNICAZIONE	CONSEQUENCES OF FAILURE TO PROVIDE YOUR DATA
Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich meine Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen.	Non siete obbligati per legge a fornirmi i Vostri dati personali. Senza tali dati non sarà però possibile usufruire dei servizi da me offerti.	You are not legally obliged to provide me your personal data. Without your personal data I will not be able to offer you my service.
ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG	FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO	PURPOSE AND LEGAL BASIS FOR THE PROCESSING
Ich verarbeite Ihre personenbezogenen Daten für die Versorgung oder Behandlung im Gesundheits- oder Sozialbereich. Dabei handelt es sich insbesondere um Ihren Namen, Anagrafische Daten, Identifikationsdaten, Gesundheitsdaten und alle weiteren Informationen welche für die Diagnostik, Versorgung oder Behandlung notwendig sind. Art. 9, Abs 1, Buchstabe h), DSGVO ist die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten.	Io tratto i Vostri dati personali per la assistenza e terapia sanitaria o sociale. Tratto soprattutto dati quali il nome, dati anagrafici, dati identificativi, dati relativi alla salute, e ogni dato necessario per la prevenzione, diagnosi o assistenza. La base giuridica del trattamento è rappresentata dall'art. 9, comma 1, lettera h) GDPR.	I process your personal data for the provision of health or social care or treatment or the management of health or social care systems and services. I process the following categories of personal data: name, address, data concerning health, and any other information necessary for the diagnosis, the provision of health or social care or treatment. The legal basis for the processing is represented by art. 9, paragraph 1, letter h) GDPR.
KATEGORIEN VON EMPFÄNGERN	CATEGORIE DI DESTINATARI	CATEGORIES OF RECIPIENTS
Ich übermittele Ihre personenbezogenen Daten an Dritte nur dann, wenn dies für die Versorgung oder Behandlung notwendig ist (z.B. Ärzte, Behörden, Sanitätsbetrieb).	Trasmetto i Vostri dati esclusivamente a terzi ove necessario per l'assistenza o la terapia (p.es. medici, Autorità, o Azienda Sanitaria).	I transmit your personal data to third parties only to the extent required for the provision of health or social care or treatment (e.g. doctors, Authorities or the Local health Authority).
ÜBERMITTLUNG AN DRITTLÄNDER ODER INTERNATIONALE ORGANISATIONEN	TRASMISSIONE A PAESI TERZI O A UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE	TRANSMISSION TO THIRD COUNTRIES OR INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
Ihre Daten werden <u>weder</u> an Drittländer <u>noch</u> internationale Organisationen übermittelt.	I Vostri dati personali <u>non</u> saranno trasmessi a paesi terzi o organizzazioni internazionali.	Your personal data will <u>not</u> be transmitted to third countries or international organizations.
KRITERIEN FÜR DIE FESTLEGUNG DER SPEICHERDAUER	PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI (CRITERIO)	CRITERIA FOR THE CONSERVATION OF YOUR PERSONAL DATA
Ihre personenbezogenen Daten werden gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen, denen der Arzt unterliegt, gespeichert und dann, falls zulässig, automatisch gelöscht.	I Vostri dati saranno conservati per l'adempimento agli obblighi imposti dalla legge al medico e poi, se ammissibile, cancellati automaticamente.	Your personal data will be stored according to the legal obligations the doctor is subjected to and then, if applicable, erased automatically.
IHRE RECHTE	I VOSTRI DIRITTI	YOUR RIGHTS
Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte Einwilligung zu widerrufen nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf Widerspruch aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit aus Artikel 20 DSGVO. Darüber hinaus besteht ein Beschwerderecht bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO). In Italien ist diese Behörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ mit Sitz in Rom (www.garanteprivacy.it)	Ogni persona interessata ha il diritto di revocare il consenso fornito ai sensi dell'art. 7, comma 3 GDPR, il diritto di ricevere le informazioni di cui all'art. 15 GDPR, il diritto di modificare o correggere i Suoi dati personali, previsto dall'art. 16 GDPR, il diritto all'oblio , ai sensi dell'art. 17 GDPR, il diritto alla limitazione del trattamento previsto dall'art 18 GDPR, il diritto di opposizione di cui all'art. 21 e il diritto alla portabilità dei dati di cui all'art. 20 GDPR. Infine, ogni persona interessata può proporre reclamo all'autorità garante (art. 77 GDPR). In Italia il reclamo è di competenza del Garante per la protezione dei dati personali con sede a Roma (www.garanteprivacy.it)	You have the right to withdraw a given consent , according to art. 7, paragraph 3 GDPR, the right of access , according to art. 15 GDPR, the right to rectification , according to art. 16 GDPR, the right to erasure ('right to be forgotten') , according to art. 17 GDPR, the right to the restriction of processing , according to art. 18 GDPR, the right to object , according to art. 21 GDPR and the right to data portability , according to art. 20 GDPR. You also have the right to lodge a complaint with a supervisory authority (art. 77 GDPR). In Italy the complaint shall be lodged to the Italian Data Protection Authority (Garante per la protezione dei dati personali) in Rome (www.garanteprivacy.it)
AUTOMATISIERTE ENTSCHEIDUNGSFINDUNG	PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO	AUTOMATED DECISION-MAKING
Bei der Nutzung meiner Dienste sind Sie <u>keiner</u> automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – unterworfen.	Se utilizzate i miei servizi <u>non</u> sarete in nessun caso soggetti a processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.	If you use my service you are <u>not</u> subjected to any automated decision-making, including profiling.
<i>Diese Datenschutzerklärung wird fortlaufend angepasst.</i>	<i>Questa informativa sulla protezione dei dati viene aggiornata regolarmente.</i>	<i>This data protection information's will be updated regularly.</i>
Sterzing, am 24.05.2018	Vipiteno, li 24.05.2018	Vipiteno, on the 24th of May 2018
Physiotherapie Tock d. Veronika Tock	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock

DE - KUNDEN - KURSE	IT - CLIENTI - FORMAZIONI
Datenschutzinformation laut Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen (GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018)	Informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi dell'art. 13 e 14 del regolamento (UE) 2016/679 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore (D.lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018)
Hiermit informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte, wenn Sie unsere Dienstleistungen in Anspruch nehmen.	Con la presente Vi informiamo sul trattamento dei Vostri dati personali e i Vostri diritti, se vi avvalete dei servizi da noi offerti.
NAME UND KONTAKTDATEN DES VERANTWORTLICHEN	IDENTITÀ E DATI DI CONTATTO DEL TITOLARE DEL TRATTAMENTO
Physiotherapie Tock d. Veronika Tock , mit Praxis in der Brennerstraße 13, 39049 Sterzing, St.Nr. 02796690218, Tel. 334 924 91 75; Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie mich bitte telefonisch oder kommen Sie direkt zu mir in die Praxis. Ein Datenschutzbeauftragter ist für meine Zwecke nicht vorgesehen.	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock , con ambulatorio in Via Brennero 13, 39049 Vipiteno, c.f. 02796690218, Tel. 334 924 91 75; Per qualsiasi domanda sul trattamento dei Vostri dati personali, siete pregati di volermi contattare a mezzo telefono o di recarvi direttamente nell'ambulatorio. Per la mia attività non è prevista la nomina di un DPO.
FOLGEN DER NICHTBEREITSTELLUNG	CONSEGUENZE DELLA MANCATA COMUNICAZIONE
Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich unsere Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen.	Non siete obbligati per legge a fornirci i Vostri dati personali. Senza tali dati non sarà però possibile usufruire dei servizi da noi offerti.
ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG	FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO
Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten für die Angebotserstellung, Vertragserfüllung, Rechnungslegung sowie ggf. Geltendmachung unserer Ansprüche. Dabei handelt es sich insbesondere um Ihren Namen, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Daten für die Fakturierung und den gebuchten Kurs. Art. 6, Abs 1, Buchstabe b), DSGVO (Vertragserfüllung oder vorvertragliche Maßnahmen) ist unsere Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten.	Noi trattiamo i Vostri dati personali per la preparazione della nostra offerta, l'adempimento al contratto, la fatturazione e, ove necessario, l'esercizio dei nostri diritti. Trattiamo soprattutto dati quali il nome, residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail, dati per la fatturazione, dati sulla formazione prenotata. La base giuridica del trattamento è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) GDPR (esecuzione di un contratto o misure precontrattuali).
KATEGORIEN VON EMPFÄNGERN	CATEGORIE DI DESTINATARI
Wir übermitteln Ihre personenbezogenen Daten an Dritte nur dann, wenn dies im Rahmen der Vertragsabwicklung oder Erfüllung der gesetzlichen Pflichten notwendig ist (z.B.: Wirtschaftsberater und Behörden). Eine Weitergabe Ihrer Daten an Dritte ohne ausdrückliche Einwilligung, etwa zu Zwecken der Werbung, erfolgt nicht.	Trasmettiamo i Vostri dati esclusivamente a terzi ove necessario per adempiere al contratto o se necessario per adempiere agli obblighi di legge (e.g.: Commercialista, autorità). Non trasmettiamo mai dati personali a terzi per informazioni commerciali, senza il Vostro consenso espresso.
ÜBERMITTLUNG AN DRITTLÄNDER ODER INTERNATIONALE ORGANISATIONEN	TRASMISSIONE A PAESI TERZI O A UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE
Ihre Daten werden <u>weder</u> an Drittländer <u>noch</u> internationale Organisationen übermittelt.	I Vostri dati personali <u>non</u> saranno trasmessi a paesi terzi o organizzazioni internazionali.
KRITERIEN FÜR DIE FESTLEGUNG DER SPEICHERDAUER	PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI (CRITERIO)
Ihre personenbezogenen Daten werden gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen sowie Verjährungsfristen gespeichert und dann automatisch gelöscht.	I Vostri dati saranno conservati per l'adempimento agli obblighi imposti dalla legge, dei termini di prescrizione e poi cancellati automaticamente.
IHRE RECHTE	I VOSTRI DIRITTI
Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte Einwilligung zu widerrufen nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf Widerspruch aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit aus Artikel 20 DSGVO. Darüber hinaus besteht ein Beschwerderecht bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO). In Italien ist diese Behörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ mit Sitz in Rom (www.granteprivacy.it)	Ogni persona interessata ha il diritto di revocare il consenso fornito ai sensi dell'art. 7, comma 3 GDPR, il diritto di ricevere le informazioni di cui all'art. 15 GDPR, il diritto di modificare o correggere i Suoi dati personali, previsto dall'art. 16 GDPR, il diritto all'oblio , ai sensi dell'art. 17 GDPR, il diritto alla limitazione del trattamento previsto dall'art 18 GDPR, il diritto di opposizione di cui all'art. 21 e il diritto alla portabilità dei dati di cui all'art. 20 GDPR. Infine, ogni persona interessata può proporre reclamo all'autorità garante (art. 77 GDPR). In Italia il reclamo è di competenza del Garante per la protezione dei dati personali con sede a Roma (www.garanteprivacy.it)
AUTOMATISIERTEN ENTSCHEIDUNGSFINDUNG	PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO
Bei der Nutzung unserer Dienste sind Sie <u>keiner</u> automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – unterworfen.	Se utilizzate i nostri servizi <u>non</u> sarete in nessun caso non sarete soggetti a processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.
<i>Diese Datenschutzerklärung wird fortlaufend angepasst.</i>	<i>Questa informativa sulla protezione dei dati viene aggiornata regolarmente.</i>
Sterzing, am 24.05.2018	Vipiteno, li 24.05.2018
Letzte Aktualisierung: 29.10.2019	Ultimo aggiornamento: 29.10.2019
Physiotherapie Tock d. Veronika Tock	Physiotherapie Tock d. Veronika Tock